



저작자표시-비영리-동일조건변경허락 2.0 대한민국

이용자는 아래의 조건을 따르는 경우에 한하여 자유롭게

- 이 저작물을 복제, 배포, 전송, 전시, 공연 및 방송할 수 있습니다.
- 이차적 저작물을 작성할 수 있습니다.

다음과 같은 조건을 따라야 합니다:



저작자표시. 귀하는 원저작자를 표시하여야 합니다.



비영리. 귀하는 이 저작물을 영리 목적으로 이용할 수 없습니다.



동일조건변경허락. 귀하가 이 저작물을 개작, 변형 또는 가공했을 경우에는, 이 저작물과 동일한 이용허락조건하에서만 배포할 수 있습니다.

- 귀하는, 이 저작물의 재이용이나 배포의 경우, 이 저작물에 적용된 이용허락조건을 명확하게 나타내어야 합니다.
- 저작권자로부터 별도의 허가를 받으면 이러한 조건들은 적용되지 않습니다.

저작권법에 따른 이용자의 권리는 위의 내용에 의하여 영향을 받지 않습니다.

이것은 [이용허락규약\(Legal Code\)](#)을 이해하기 쉽게 요약한 것입니다.

[Disclaimer](#)

2012年 2月
教育學碩士(日語教育)學位論文

고등학교 일본어 교과서
문화내용 지도방안

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

朴子映

고등학교 일본어 교과서
문화내용 지도방안

Teaching by contents of cultures of Japanese high
school Text book

2012年 2月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

朴子映

고등학교 일본어 교과서
문화내용 지도방안

指導教授 朴 青 國

이 論文을 教育學碩士(日語教育專攻)學位 請求論文으로
提出함

2012年 2月

朝鮮大學校 教育大學院

日語教育專攻

朴 子 映

朴子映의 教育學 碩士學位論文을 認准함

審査委員長 朝鮮大學校 教授 金仁炫 印

審査委員 朝鮮大學校 教授 丁意祥 印

審査委員 朝鮮大學校 教授 朴靑國 印

2012年 2月

朝鮮大學校 教育大學院

目 次

제1장 序 論	1
제1절 연구의 목적	1
제2절 선행연구	3
제3절 연구의 대상과 방법	6
제2장 本 論	9
제1절 일본문화교육의 필요성	9
1. 문화의 개념	9
2. 2009년 교육과정에 제시된 문화내용의 분석	11
3. 문화교육의 목표와 필요성	16
제2절 교과서 문화내용 분석	23
1. 각 단원의 구성과 내용	23
2. 교과서별 외표지 분석	27
3. 교과서별 내표지 분석	30
4. 교과서별 내용 분석	36

가.A교과서 내용분석	36
나.B교과서 내용분석	37
다.C교과서 내용분석	38
라.D교과서 내용분석	40
마.E교과서 내용분석	41
바.F교과서 내용분석	42
사.G교과서 내용분석	43
아.H교과서 내용분석	44
자.I교과서 내용분석	46
차.J교과서 내용분석	47
카.K교과서 내용분석	49
타.L교과서 내용분석	50
제3장 結 論	52
참고문헌	55

表 目 次

[표1] 7차 교육과정 고등학교 일본어 교과서 I (12종).....	6
[표2] 2007개정교육과정 일본어과 성격.....	11
[표3] 2007개정교육과정 일본어과 목표.....	12
[표4] 2007개정교육과정 일본어과 내용.....	12
[표5] 2007개정교육과정 일본어과교수 학습방법.....	14
[표6-1] 교과서별 각 과의 구성현황 각 단원의 주요학습내용.....	23
[표6-2] 교과서별 각 과의 구성현황.....	24
[표6-3] 교과서별 각 과의 구성현황	25
[표7] 교과서별 문화항목 제시방법	26
[표8] 교과서별 외표지 문화요소	27
[표9] 12종 교과서 외표지 문화요소 분류.....	28
[표10] 교과서별 내표지 문화요소.....	30
[표11] 12종 교과서 내표지 문화요소 분류.....	31
[표12] A교과서 내용분석.....	36
[표13] B교과서 내용분석.....	37
[표14] C교과서 내용분석.....	38
[표15] D교과서 내용분석.....	40
[표16] E교과서 내용분석.....	41
[표17] F교과서 내용분석.....	42
[표18] G교과서 내용분석.....	43
[표19] H교과서 내용분석	44
[표20] I교과서 내용분석.....	46
[표21] J교과서 내용분석.....	47

[표22] K교과서 내용분석.....	49
[표23] L교과서 내용분석.....	50

ABSTRACT

Teaching by contents of cultures of Japanese high school Text book

Park Ja-young

Advisor: Professor Park Chung-guk

Japanese Education, Graduate School of Education, Joseon University

Nowadays foreign languages are becoming more important in the accelerated globalization and liberalization .People have learnt foreign languages individually to improve their ability and competitiveness. The country have tried to get its national competitiveness by fostering global citizen with excellent foreign language skills.

At the age of globalization, nobody deny the importance of foreign language skills especially Japanese has large proportion of learners among them. These days, They need a talented person who can speak native language, English and a second language.

According to the trend, a second language training is being conducted in the many counties. Korea, also educate a second language in middle and high school education. The reason why they need to get the better communication .grammar, as well as behavior and attitude, lifestyle and culture teaching has emphasized the importance of education.

this study focus on the cultural understanding education. that's one of high school 7th Revised Curriculum. It analyze current 12 kinds of textbooks about cultural content , cover, interior and Configuration section Finally it analyze the relevance of each section.

제1장 序 論

제1절 연구의 목적

오늘날 세계화와 개방화가 가속화 되면서 외국어의 중요성이 절실해지고 있다. 개인의 입장에서든 개인의 역량을 향상시키고 경쟁력을 가지기 위해 외국어를 배우고 있으며, 국가의 입장에서든 외국어 능력이 뛰어난 글로벌 시민을 육성함으로써 국가경쟁력을 향상시키고자 한다. 세계화 시대에 외국어 능력의 중요성을 부정하는 사람은 많지 않다. 그 중에서도 일본어를 배우고자 하는 학습자들의 비중이 크다.

특히 우리나라와 일본은 고대부터 각종 문화전파와 무역을 비롯한 많은 교류가 이어져왔고 한다. 조선통신사 파견으로 한일교류가 활발하게 이루어 졌으나 1910년부터 1945년 까지 36년 간 일본제국이 한국을 식민지배하는 아픈 역사로 이어졌다. 1965년 한일국교 정상화를 계기로 다양하고 활발한 교류가 현재까지 이루어지고 있다. 오랜 역사를 통해서도 알 수 있듯이 한일양국은 매우 밀접한 관계가 있으며 상호 협력이 필요하다.

그렇다면 우리나라에서 일본어 교육은 언제부터 시작된 것일까? 세계 최초로 조선 사역원인 왜학이라는 곳에서 일본어 교육이 시작되었다. 그리고 일본 식민지 시대에는 일본에 의한 일본어 교육이 강제적으로 실시된 바가 있다. 현대에는 외국어로서 일본어 학습이 재개되고 1973년 문교부령 제 310호에 의거하여 1975년 교과과정으로 개설되어 하나의 교과로 인정을 받게 되었다. 이처럼 일본어 교육은 우리나라 역사 속에서도 긴밀한 관계를 맺고 있다. 일본어에 대한 관심 또한 높아지고 있는 현재 올바른 외국어 교육의 필요성이 대두되고 있다. 예를 들어 1973년에 고등학교에서 일본어 교육이 실시된 이래 제 2외국어 중 일본어가 가장 높은 채택률을 보이고 있다. 또한 학습시기를 앞당겨 2001년부터 중학교 재량에 따라 정규수업교과목으로 생활 일본어가 실시되고 있다. 그러나 일본어에 대한 관심이 높아지고 필요성이 대두되고 있는 시점에

서 실제현장에서 일본인과 대화를 해보면 문법적으로는 오류가 없으나 의미가 통하지 않는 경우가 많다. 즉 외국인의 언어행동에 대한 이해가 없이 단순히 기호만을 암기한 결과이다. 이러한 문제점을 통해 외국어 교육에 있어서 언어 뿐만 아니라 문화교육의 중요성을 인지하고 문화교육을 강조하기 시작하였다. 2001년 개정된 7차 교육과정에서도 기존에 없었던 문화항목이 생겨나고 교과서 또한 문화요소 관련 내용을 증가시켰다. 학교교육에 있어서도 문법교육과 문화교육을 통해 이해력을 높일 수 있는 외국어 교육이 보다 강조되고 있다. 더 나아가 문화교육을 통해 다양한 문화권에 흥미를 유발하여 학습을 촉진하는 도구로도 사용되고 있다.

본고에서는 일본어 교육에서 가장 기본적으로 사용되는 교과서 12종을 기초로 하여 일본 문화내용이 7차 교육과정의 취지에 맞게 편찬되었는지를 살펴보고자 한다. 그에 대한 문제점과 개선방안을 제시하고 이를 바탕으로 올바른 문화교육을 실시하여 학생들의 바람직한 문화이해를 돕고자 한다.

본론 1절에서는 일본문화교육의 필요성에 대해 알아보기 위하여, 먼저 문화에 대한 개념을 명확히 함과 동시에 2009년 교육과정에 제시된 문화내용을 분석해 보고자한다.

본론 2절에서는 교과서별 외표지, 내표지, 내용을 이마다 시게코(今田滋子)의 분류기준에 의거해 분류하고, 각 단원과의 연계성을 살펴보고자 한다.

제2절 선행연구

교과서의 분석은 교육과정의 변화에 따라 여러 차례 논문의 소재로 사용되어왔다. 지금까지 발표된 논문 중에서 고등학교 일본어 문화내용에 관한 선행연구에 대하여 살펴보고자 한다.

문창준(2004)¹⁾은 현재 우리나라 고등학교에서 쓰이고 있는 일본어 교과서의 문화 내용을 분석하여 교과서로서 문화 교육을 실시하기에 적합한지를 알아보았다. 일본어 교과서 I의 표지그림과 내부 사진 및 단원 구성 방식, 각 교과서의 단원별 문화 요소를 분석해보았다. 분석해 본 결과 여러 가지 문제와 한계를 내포하고 있음을 주장하고 있다. 지도해야 할 문화에 대한 범위의 기준이 모호하고, 교과서의 단원 내용이 문화 소재와의 관련성이 미약하며 문화 교육에 대한 학습 목표의 설정이 쉽지가 않다. 이러한 한계 외에도 교사의 과중한 수업과 업무에 수업 준비에 소홀함을 가져오고 있다고 주장한다. 시시각각 변하는 세계정세에 정확한 정보 전달을 위한 교사 연수 기회 확대의 필요성과 적절한 교재의 개발, 멀티미디어 시스템의 보급과 다양한 소프트웨어의 개발 등의 교육환경조성과 행정적인 측면에서의 지원이 있어야 한다고 제안하고 있다.

이종철(2005)²⁾은 고등학교 일본문화 교육이 일본어 학습자에게 미치는 영향에 대해서 7차교육과정 일본어과 문화교육목표에 초점을 맞추어 일반계와 실업계 고등학생을 대상으로 하여 설문조사를 실시하였다. 문화학습에 긍정적인 영향을 주는 요인으로써 학생들의 일본관의 변화와 일본대중문화 개방이 있었다. 그러나 문화내용이 편중되어 있어 학습의 흥미를 떨어뜨릴 수 있다고 주장하였다. 문화 학습 전후의 변화에 대해 조

1) 문창준, “고등학교 일본어 교과서에 나타난 문화내용에 관한 연구:제7차 고등학교 일본어 교과서 I을 중심으로” (석사학위논문, 중앙대학교 교육대학원, 2004)

2) 이종철, “고등학교 일본문화 교육이 일본어 학습자에게 미치는 영향”(석사학위논문, 영남대학교 교육대학원, 2005)

사하였다. 그 결과 일본에 대해 부정적인 인식이 감소하고 긍정적인 인식이 상승하였다. 즉 문화학습이 우호증진에 많은 기여를 하고 있음을 알 수 있다. 또한 문화학습 전후를 비교한 결과 일본문화의 학습 필요성에 대해서는 대다수가 필요성을 느꼈다고 답하였다. 앞으로 문화교육의 중요성을 주장하며 개선방안과 제언을 제시하였다.

김민정(2006)³⁾은 현행 일본어 교과서가 일본문화내용을 제7차 교육과정에 맞게 제시되고 있는지, 문화항목 언어재료에 충실하고 있는지를 조사하고 효과적으로 문화교육을 지도하는 방안을 제시하고 있다. 고등학교 일본어 교과서 I의 문화소재 선택에 편중현상을 보인다고 지적하고 교과서 속에 다양한 일본문화가 포함되어 있도록 해야 하며 본문내용과 문화내용이 연계성을 가지고 구성되어야 한다고 주장한다. 또한 문화교육의 방법으로 학습환경을 일본문화를 접할 수 있는 기회를 간접적으로나마 경험할 수 있도록 조성할 필요가 있으며, 교과서 문화내용에 따라 환경에 맞는 교수 방법을 활용해야 한다고 제언하고 있다. 일본어의 4기능 뿐만 아니라 일본문화교육을 학습 초기부터 강조해야 한다고 주장하고 있다.

정귀현(2008)⁴⁾은 경남 창원지역의 고등학교 2,3학년층을 대상으로 설문조사를 실시하여 외국어 교육에서 문화에 대한 학생들의 인식을 알아보고, 그 문제점을 진단하고 개선방법을 모색하였다. 조사결과 학생들은 일본어 교과에 대한 흥미나 관심 정도가 보통정도라는 응답을 38.1%로 가장 많이 하였으며, 좋아하는 편이라는 응답을 30.6%로 많이 하였다. 학생들이 직접 접하고 있는 일본문화 경로에 대해 조사해본 결과 인터넷을 통해 접한다는 응답이 37.6%로 가장 많았고, 다음은 수업시간 29.7% , TV가 23.7%로 나타났다. 이것은 컴퓨터의 보급과 인터넷을 통한 문화교류가 확대되고 있다

3) 김민정, “제 7차 교육과정 일본어 I 교과서 문화분석 및 문화지도방안”(석사학위논문, 경기대학교 교육대학원, 2006)

4) 정귀현, “고등학교 일본어 교과서 I의 일본문화 교육에 관한연구”(석사학위논문, 경남대학교 교육대학원, 2008), p.70.

는 것을 알 수 있다. 또한 교육과정, 교재, 교사, 정책의 측면으로 나누어 실태조사를 행하여 개선방안과 제언을 제시하였다.

황광석(2009)⁵⁾은 제7차 교육과정의 취지에 따라 편찬되어 현재 고등학교에서 사용되고 있는 일본어 I (12종)을 대상으로 문화 항목에 대한 분류 및 분석을 했다. 교과서 12종을 교과서의 겉표지, 내부사진, 교과서 내의 문화내용을 분석하는데 Finocchiaro and Bonomo 와 chastain의 문화의 유형과 내용 분류 기준과 이마다 시게코 (今田滋子), 나카무라 타에코 (中村妙子)의 문화어 분류항목에 의거하여 분석하였다. 교과서를 분석한 결과 이에 대한 문제점과 해결방안을 제시하고 있다. 7차 교육과정에서 제시한 네 가지 문화 학습 목표 중 일부 항목만을 충족시키고 있는 교과서가 대부분이었고 제한된 어휘 수나 지면상의 제약 등의 다양한 이유로 이 항목에만 중점을 두고 있는 것과 청소년들이 흥미를 가질 수 있는 교재의 필요성을 지적하였다. 또한 교사의 역할을 강조하였는데, 제7차 교육과정의 일본어 교과서를 주어진 교육상황에서 적절하게 활용할 수 있어야 함을 강조하였다. 교사는 일본문화에 대한 교사 자신의 폭넓은 이해가 바람직한 문화교육수행의 바탕이 되므로 지속적인 자기개발과 정보교류 및 교사의 현지 연수제도 등이 필요하다고 하였다.

상기의 논문들에서 외국어 교육에 있어서 문화교육의 중요성을 강조하고 있으며, 일본어 교과서 I (12종)의 내용을 분석해 본 결과 많은 문제점을 가지고 있다는 공통적인 결론을 내리고 있다. 따라서 본 연구는 현재 중요시 되어가는 문화교육을 중점으로 학습의 기본이라고 할 수 있는 일본어 교과서에 제시된 문화내용을 분류해 보고 어떠한 문제점이 있으며 앞으로 문화를 어떻게 지도하는 것이 좋을지에 대한 지도방안을 제시해 보고자 한다.

5) 황광석, “고등학교 일본어교과서 I(제7차교육과정)의 문화영역 분석 및 지도방안에 관한 연구” (석사학위논문, 전북대학교 교육대학원, 2009)

제3절 연구의 대상과 방법

제 7차 교육과정의 목적은 의사소통 기능의 달성과 일상생활 문화에 깊은 관심을 가지고 일본문화를 이해하는 자세를 기른다고 제시되어 있다. 외국어 교육의 근본적인 목표를 외국어 의사소통 능력, 즉 맥락에 맞게 언어의 네 기능(듣기,말하기,읽기,쓰기)을 기르는 것을 강조하고 있다. 이것은 지금까지의 외국어 교육이 기계적인 반복과 문법위주의 수업을 비판하고 그것을 보완하기 위하여 커뮤니케이션 위주의 교육을 제시하고 있다. 또한 문화이해교육을 새롭게 강조함으로써 원활한 커뮤니케이션이 이루어지도록 언어 이외에 문화내용의 교육을 강조하는 것이다. 더 나아가 학생들에게 일본 문화를 배우게 됨으로써 일본어의 흥미를 느끼고, 한일 상호이해를 돈독히 하며, 양국의 교류에 긍정적이며 적극적인 태도를 가질 수 있도록 하는 것이다.

분석대상은 아래 표와 같이 제7차 교육과정에 맞추어 출시된 일본어 I(12종)을 대상으로 한다. 이외에도 일본어 II(6종)가 있지만 일본어 I(12종)와 중복되는 문화내용이 많기 때문에 배제하도록 한다. 제 7차 교육과정에서 제시하고 있는 문화 항목을 어떻게 제시하고 있는지에 대해 살펴본다. 본고에서 교과서명은 기호로 통일하여 사용하였다.

[표1] 7차 교육과정 고등학교 일본어 교과서 I(12종)

구분	출판사명	저자	단원수	교육인적자원 부검정년도
A	(주)교학사A	유용구 외 2인	10	2001년
B	(주)교학사B	이봉희 외 2인	12	2001년
C	(주)대한교과서	김숙자 외 3인	12	2001년
D	민중서림	이숙자 외 4인	10	2001년
E	(주)블랙박스	한미경 외 3인	10	2001년

F	성안당	안병근 외 3인	12	2001년
G	(주)시사영어사	장남호 외 2인	12	2001년
H	지학사	김효자 외 2인	12	2001년
I	(주)진명출판사A	유길동 외 3인	12	2001년
J	(주)진명출판사B	이현기 외 2인	10	2001년
K	(주)천재교육	양순혜 외 3인	12	2001년
L	(주)학문출판	조남성 외 1인	13	2001년

다음으로 교과서 내의 문화내용을 분석하는데 다양한 방법이 있다. 본 연구는 교과서 내의 문화 내용을 분석하는데 이마다 시게코(今田滋子), 나카무라 타에코(中村妙子)의 문화어 분류항목에 의거하여 분석한다. 이마다 시게코(今田滋子), 나카무라 타에코(中村妙子)의 분류기준⁶⁾은 문화관련 어휘에 관한 분류로 다음과 같은 다섯 가지 항목으로 문화 관련 어휘를 분석하고 있다.

1. 自然·地理關係 : 계절기후, 자연현상, 화조풍월, 지명 등 그이 외 자연계로 여겨지지만 이상의 그룹에 들어가지 않는 키워드도 있다.
2. 人間關係 : 가족, 친 족, 사회적 상하관계, 직업, 지위, 신분 등
3. 生活樣式 : 의식주 중심(영어권에서 가장 관심을 가지고 있는 문화)
 - 의- 부속품과 액세서리도 포함한다.
 - 식- 식기음식에 관계있는 가게도 포함한다.
 - 주- 가구와 문창호도 포함 시키고 있다.
4. 諸活動 : 종교관, 혼상제, 연중행사, 전통예능 및 예술관계, 학교관계, 스포츠, 오락, 여행, 역사 그외(お辞儀、お化け등)
5. 日本語, 日本文学 : 일본어 관계, 일본문학관계, 전설, 옛날이야기 등 외

또한 본고의 분석범위는 아래와 같다.

6) 今田滋子·中村妙子(1975) 「初級日本語教科書の文化語」 『日本語教育』 27号, pp.39-52.

- ①교과서 외표지 사진 분석
- ②교과서 내표지 사진과 그림분석
- ③일본문화 소개코너의 내용

위와 같은 방법을 통해 현재 사용되어지는 일본어 교과서 12종을 중심으로 각 단원의 주요 학습 내용과 문화 이해 학습내용과의 연계성을 분석하고, 교과서의 문화내용의 문제점을 알아보고 개선점을 중심으로 방향을 제시해 보고자한다.

제2장 本 論

제1절 일본 문화교육의 필요성

1. 문화의 개념

제7차 교육과정에서 문화교육의 중요성이 부각되고 있는 시점에서, 문화란 무엇인지 정의할 필요가 있다. 애매하고 모호한 문화의 개념을 어떻게 정의하고 있는 지 알아보자. 전 세계의 흩어져 살아가는 인간들은 사회나 집단을 형성하여 고유한 문화를 만든다. 그것은 크게 지적인 측면, 정신적인 측면, 물질적인 측면으로 나타나게 된다. 예를 들어 예술작품, 문학과 같은 지적인 측면, 주거와 전통의복과 같은 물질적인 측면, 가치관, 신념과 같은 정신적인 측면 등 다양한 형태로 문화가 존재하고 있다. 그 중 언어 또한 그 문화의 소산물이다. 연구에 들어가기 전에 사전에서 정의하고 있는 문화의 개념과 학자들이 주장하는 문화의 개념을 분명히 해보고자 한다.

우리나라 국어사전에서는 문화를 아래와 같이 정의하고 있다.

「문화(文化)

① 문덕으로 백성을 가르쳐 이끄는.

② (Culture; her Kultur) 인류가 모든 시대를 통하여, 학습에 의해서 이루어 놓은 정신적·물질적인 일체의 성과. 의식주를 비롯하여 기술·학문·예술·도덕·종교 따위 물질양면에 걸치는 생활 형성의 양식과 내용을 포함함」⁷⁾

일본 『広辞苑』 사전에서는 문화를 이렇게 정의하고 있다.

7) 신기철·신용철, 새우리말큰사전. (삼성출판사:1989) P.1248

cultureは人間が自然に手を加えて形成してきた。物心両面の成果。衣食住をはじめ技術・学問・道徳・宗教・政治など生活形成の様式と内容とを含む。文明とはほぼ同義にもちいられることが多いが、西洋では人間の精神的な生活にかかわるものを文化と呼び、技術的發展のニュアンスが強い文明と区別する。8)

일반적으로 문화의 정의는 Tyler⁹⁾의 정의가 널리 알려져 있다. 타일러는 사회의 구성원에 의해서 습득된 지식, 신앙, 예술, 도덕, 법률, 관습과 능력 등의 복합으로 정의하고 있다. 종전의 문화에 대한 정의를 요약하면, 인간이 자연 및 사회 환경에 적응하는 폐쇄적 행동 형태이며, 집단내의 공통적인 행동 양식과 인간에 의해 형성된 유무형 산물을 포함하는 것이라고 할 수 있다.

또한 말리노프스키¹⁰⁾(Bronislaw Malinowski)도 1931년 『사회과학백과사전』(Encyclopaedia of the Social Sciences)에 기고한 ‘문화’항목에서 “물려받은 인위적 조형물, 상품, 기술적 공정, 사상, 습관, 가치”를 포함한다고 광범위하게 정의한 바 있다.

위와 같은 문화에 대한 정의는 시대의 흐름에 따라 그 의미도 광범위해지고 변화하고 있다. 하지만 문화를 배움으로써 각 나라와 사회를 이해할 수 있으며 더 나아가 그 사회 구성원들을 이해하는 데 도움이 되며 원활한 의사소통을 할 수 있는 밑거름이 된다는 것은 명백한 사실이다. 즉 외국어 교육에 있어서 문화교육의 중요성을 한번 더 일깨워준다.

8) 新村出編 『広辞苑第五版』、岩波書店、2006

9) 이덕봉, 『日本語教育의 理論과 方法』(서울: 시사일본어사, 2003), p.356에서 재인용.

10) 피터버크 조한욱 옮김, 『문화사란무엇인가』(도서출판길, 2005)

2. 2009년 교육과정에 제시된 문화내용의 분석

교육과학기술부에서 2009년에 고시한 개정 교육과정에서는 학생의 흥미, 필요, 지적 수준 등을 고려하여 의사소통 의욕을 유발할 수 있는 것으로 문화에 대한 수업을 강조하고 있으며, 이 문화 수업은 실제 그 단원의 학습에 연관성을 가지도록 유도하고 있다. 학생의 자율적인 학습을 중시하고 의사소통 기능을 강조하였다. 기존의 정확한 일본어의 구사 능력보다 상황에 맞는 일본어를 구사하는 것이 더 중요시 되고 있는 것이다. 또한 일본어 교사와 학습자의 자율성을 강조하여 제도적으로 집중 이수제 도입과 학교 자율적으로 수업시간 20%이내에서 증감 가능하도록 고시하였다. 여기서 제7차 교육과정의 성격과 내용 교수방법들에 대해서 알아보고, 문화교육의 방향을 제시해 보고자한다. 먼저, 일본어의 성격을 살펴보자.

[표2] 2007개정교육과정 일본어과 성격¹¹⁾

교통수단의 발달과 통신 수단의 빠른 보급으로 전 세계가 하나의 생활권이 된 오늘날, 외국어 습득과 외국 문화의 이해는 세계시민이 갖추어야 할 매우 중요한 자질이 되었으며, 문화 간 교류를 통하여 서로를 이해하고 협력하는 국제화 활동이 요구되고 있다. 이러한 시대적 요구는 일본어 습득과 일본인의 행동 양식 및 일본 문화 이해를 통하여 한일 간 각종 교류 활동에서 일익을 담당할 수 있는 적극적인 태도를 가진 인재 양성이 필요하게 되었다.

외국어 계열 일본어과 전문 교육은 국제 관계 이해를 바탕으로 사회 각 분야에서 일본어를 통하여 일본인과의 의사소통을 성공적으로 수행할 수 있고, 일본의 일상생활 문화 및 교양문화 등을 올바르게 이해하여 정치, 경제, 사회, 문화 각 분야의 한일 교류에 능동적이고 적극적으로 참여하는 태도를 가진 인재 양성을 목적으로 한다.

11) 교육인적자원부, 『외국어 계열 전문 교과 교육과정』 (서울: 교육인적자원부, 2007), p.163.

위의 내용에서 알 수 있듯이 세계시민으로써 외국어 교육의 중요성이 강조되고 있으며, 각종 교류에 능동적으로 참여할 수 있는 인재양성을 목적으로 함을 알 수 있다.

다음으로는 일본어 I 에 제시된 문화교육의 목표를 살펴보자.

[표3] 2007개정교육과정 일본어과 목표¹²⁾

나. 문화

- (1) 일본인의 언어행동 문화를 이해한다.
- (2) 일본인의 일상생활 문화를 이해한다.
- (3) 일본의 중요한 전통문화 및 대중문화를 이해한다.
- (4) 한일 양국 문화의 공통점과 차이점을 이해하여 문화의 다양성을 인식한다.

위의 일본어 I 문화교육의 목표를 제시하고 있다. 학생들에게 일본인의 언어행동 문화 와 일상생활을 이해하고, 중요한 전통문화 및 대중문화를 이해하게 하는 것이다. 궁극적으로 한일 양국문화의 공통점과 차이점을 이해하여 문화의 다양성을 인식하게 하는데 있다. 이것은 타국의 이해를 바탕으로 교류하는 기본적인 국제인의 자세를 가지게 하는 것을 목표로 하고 있다는 것을 알 수 있다.

다음으로 일본어 교육과정에서 다루는 내용들을 살펴보자.

[표4] 2007개정교육과정 일본어과 내용¹³⁾

나. 문화적 내용

- (1) 의사소통과 관련된 일본인의 언어 행동 문화를 이해하는 데 도움이 되는 것으로 한다.

12) 교육인적자원부, 『외국어계열 전문교과 교육과정』 (서울: 교육인적자원부, 2007), p164.

13) 교육인적자원부, 『외국어계열 전문교과 교육과정』 (서울:교육인적자원부, 2007), pp.167-168.

(가) 언어 행동에 관한 내용 : 표현적 특성, 맞장구 등

(나) 비언어 행동¹⁴⁾에 관한 내용 : 손짓, 몸짓 등

(2) 일본인의 일상생활 문화를 이해하는 데 도움이 되는 것으로 한다.

(가) 가정생활에 관한 내용 : 인사, 방문 예절, 가정 내 생활 문화 등

(나) 학교생활에 관한 내용 : 동아리 활동 등

(다) 사회생활에 관한 내용 : 화폐, 선물, 연호, 교우 관계, 계절 인사 등

(라) 대중매체에 관한 내용 : 신문, 방송 등

(마) 교통 및 통신매체에 관한 내용 : 교통 사정, 통신 사정 등

(바) 의복 문화에 관한 내용 : 의복의 종류 등

(사) 음식 문화에 관한 내용 : 음식의 종류, 식사 예절 등

(아) 주거 문화에 관한 내용 : 주택 사정 등

(자) 환경에 관한 내용 : 쓰레기 분리수거, 자연보호, 공해 등

(차) 여가선용에 관한 내용 : 여행, 스포츠, 봉사활동 등

(카) 위기관리에 관한 내용 : 지진 등 자연 재해, 위급 시의 전화번호 등

(3) 전통문화와 대중문화 중에서 일본인과 일본 사회를 이해하는 데 도움이 되는 것으로 한다.

(가) 지역 문화에 관한 내용 : 주요 지명, 관광 명소, 정원 등

(나) 연중행사에 관한 내용 : 마쓰리, 설, 히나마쓰리, 고이노보리, 오본, 시치고산 등

(다) 전통 예능에 관한 내용 : 다도, 꽃꽂이, 가부키, 노 등

(라) 놀이 문화에 관한 내용 : 하나미, 하나비 등

(마) 통과의례에 관한 내용 : 입학, 결혼 등

(바) 대중문화에 관한 내용 : 만화, 애니메이션, 영화, 드라마, 게임, 음악 등

위의 문화교육에서 다루는 내용을 자세하게 기술해 두었다. 의사소통을 원활하게 할

14) 비언어 행동이란 얼굴, 표정, 맞장구, 시선, 신체 접촉, 상대와의 거리, 제스처, 복장, 인사 방법, 악수, 각종 신체적 신호 등에 대한 습관을 이해하고 적절하게 행동하는 능력.

수 있는 언어행동문화, 일상생활문화, 전통문화, 대중문화들을 열거해두었다. 일반적으로 알아들 문화내용을 제시하였고, 이를 바탕으로 올바른 이해를 할 수 있도록 구성되어 있다.

다음은 교육과정에서 제시하고 있는 문화교육의 방법에 대해서 살펴보자.

[표5] 2007개정교육과정 일본어과 교수·학습방법¹⁵⁾

라. 문화

- (1) 우리 문화와 일본 문화의 공통점과 차이점을 학습자 스스로 발견할 수 있도록 한다.
- (2) 고정관념이나 지식 중심의 문화 학습보다는 다양성과 개별성을 발견할 수 있도록 한다.
- (3) 학습자의 능동적인 참여를 위해 수업에서 다루어질 문화와 관련된 내용을 개인별 또는 모둠별로 조사하여 발표하도록 한다.
- (4) 문화 학습은 이해도를 높이기 위하여 그림, 사진, 동영상 등 시청각 자료를 적극 활용한다.

이처럼 문화교육의 중요성을 인식하고, 기본적인 교수·학습방법을 제시하고 있다. 최근 교육경향에서 중요시하고 있는 자율성을 강조하여, 학생들이 직접 참여하여 자율적이고 능동적으로 학습할 수 있도록 하는 것이 중심이다. 그리고 개인별 또는 모둠별로 문화내용을 조사하거나, 문화의 이해를 도울 수 있도록 다양한 시청각 자료를 적극 활용할 것을 유도하고 있다. 문화교육은 직접 체험해보는 것 보다 좋은 방법은 없지만 시간과 공간의 제약이 따른다. 그보다 사진, 그림, 동영상 등을 통하여 간접적으로 체험을 하게 하는 것도 좋은 방법이다.

제 7차 교육과정에서는 문화의 이해와 언어표현의 이해를 함께 달성할 수 있도록 하는 것이다. 다양한 일본문화교육을 통한 일본문화의 특징을 이해하고, 일상생활에서의

15) 교육인적자원부, 『외국어계열 전문교과교육과정』 (서울: 교육인적자원부, 2007), pp.170-171.

일본어 언어능력을 키우는데 중점을 두고 있다고 볼 수 있다. 또한 ‘문화적 소재를 상세하게 다루는 이유는 언어적 의사소통을 원활하게 하는 데 중요한 요소가 되기 때문이다.’라고 언급한다. 그래서 광범위한 문화를 학습자들에게 몇 가지 제시를 함으로써 기준을 세우는데 도움을 준다고 할 수 있겠다.

다음은 교육과정의 문화적 내용을 바탕으로 외국어 교육에 있어서 문화 교육의 목표는 무엇이며 그 필요성에 대해서 살펴보도록 하겠다.

3. 문화교육의 목표와 필요성

언어와 문화는 따로 분리하여 이야기 할 수 없다. 현대에 들어와서 외국어 교육에서 문화에 대한 중요성을 더욱 인식하고 그에 맞는 교육 정책을 강조해 오고 있다. 언어 속에 녹아있는 문화를 제대로 이해하게 될 때 그 나라의 언어를 구사할 수 있다고 말할 수 있다. 그래서 외국어 교육을 할 때 생활과 관습을 잘 이해 할 수 있는 문화이해 교육을 강조하고 있다. 또한 문화교육은 학습자의 요구와 동기유발을 위해서도 매우 좋은 수단이다. 이번에는 외국어 교육에 있어서 문화 교육의 목표와 필요성에 대해서 알아보자.

제7차 교육과정의 목표를 인용하면 다음과 같다.¹⁶⁾

일상생활에서 사용되는 쉬운 일본어를 이해하고, 쉬운 일본어로 의사소통을 할 수 있는 기초적인 능력을 기른다. 일본어의 말하기 능력의 신장과 일본어에 의한 정보 검색에 적극적이며, 일본인의 일상 언어 생활과 문화에 대한 관심과 이해를 깊게 하여 일본인과의 의사 소통에 능동적으로 참여하는 태도를 기른다.

- 1)일상의 의사 소통 기능 수행 과정에서 사용되는 쉬운 일본어를 알아 들을 수 있고, 일본어 듣기 학습의 중요성을 깨달아, 듣기 학습활동에 능동적으로 참여하는 태도를 가진다.
- 2)일상의 의사 소통 기능 수행 과정에서 사용되는 쉬운 일본어를 원어민이 알아들을 수 있도록 말할 수 있고, 일본어 말하기 학습의 필요성을 깨달아, 말하기 학습 활동에 적극적으로 참여하는 태도를 가진다.
- 3)일상의 의사소통 기능 수행 과정에서 사용되는 쉬운 일본어를 읽어 그 뜻을 알 수 있고, 일본어 읽기 학습의 중요성을 깨달아, 읽기 학습을 위해 스스로 노력하는 태도를 가진다.
- 4)일상의 의사소통 기능 수행 과정에서 사용되는 쉽고 간단한 일본어를 글로 쓸 수

16) 이덕봉,전계서,pp396-397

있고, 일본어 쓰기 학습의 필요성을 깨달아, 쓰기 학습 활동에 스스로 참여하는 태도를 가진다.

5)인터넷을 통하여 일본어에 의한 정보 검색의 기초적인 방법을 알고, 정보 검색에 흥미를 가진다.

6)일본의 일상생활 문화에 깊은 관심을 가지고, 일본문화를 이해하고자 하는 자세를 기르며, 일본과의 국제 교류에 적극적으로 참여하는 태도를 가진다.

제7차 교육과정에서 제시하고 있는 것은 일상생활에서 의사소통을 할 수 있는 능력을 기르는 것이다. 일본어의 말하기 능력은 물론 적극적으로 정보를 검색하고 문화에 대한 이해와 관심을 가지고 능동적으로 참여하는 태도를 기르는 것에 있다. 이처럼 원활한 커뮤니케이션이 이루어지기 위해서는 문화의 이해가 바탕이 되어야 한다는 것을 알 수 있다. 예를 들어 언어만을 수단으로 의사소통을 하는 가운데 괴리를 느끼는 것은 바로 문화적인 이해가 잘 이루어지지 않았기 때문이다. 이러한 괴리감을 좁혀줄 수 있는 것이 바로 문화교육이다.

Adler¹⁷⁾는 외국어 교육에 있어 문화적인 장벽으로 존재하는 사회 문화적인 요인을 다음과 같이 분류하여 설명하였다.

①문화 충격(culture shock)

사회적 접촉을 하는데 공통적으로 이해된 기호와 상징들을 상실하게 되어 느끼는 불안감을 말한다. 어떤 사회 집단 속에서 성장하며 그 집단의 행동유형과 가치체계에 동화되어온 학습자가 생소한 행동양식이나 가치에 직면했을 때, 이에 다소간의 충격을 받게 되고 문화 간에 오해나 부정적인 감정을 가질 수 있다.

②문화 갈등(culture conflict)

자문화와 타문화에 대해 맹목적인 선호나 부당하게 배척하는 경향을 보이면서 이 두 문화 간에 조화를 이루지 못할 때 일어나는 현상이다. 문화갈등의 양상은 타문

17) 김경옥, “효율적인 영어교육을 위한 문화 교육 방안” (석사학위논문, 대진대학교 교육대학원, 2000), pp.5-6.재인용

화에 대한 이해의 기회 및 노력의 부족, 그리고 유입되는 타문화의 내용과 질적 수준에 관계한다.

③문화 고정관념(culture stereotype)

문화적으로 틀에 박힌 생각으로 자신의 문화에서 오는 편견을 통해 여러 문화의 차이를 과장하거나 지나치게 단순하게 생각하는 것이다. 외국어 교육에 있어서는 지나친 일반화로 인한 부정적인 고정관념을 경계해야 한다.

위의 Adler는 문화를 분류하여 외국어 교육에 있어서 문화교육을 할 때 주의해야 할 점을 일러주고 있다. 또한 아래의 글을 통해서 외국어 교육에 있어서 문화를 배우는 중요성에 대해서 알아보도록 하자.

한국도 일본처럼 허리를 굽히고 고개를 숙이고 먹는 것은 금기로 되어있다. 만약 일본인처럼 한 손에 밥그릇을 들고 다른 한 손으로 젓가락을 사용하여 먹으면 빌어먹는 거지에 비유될 정도였다. 그래서 머리를 숙이지 않고 흘리지 않고 먹을 수 있는 방법으로서 숟가락을 사용하게 되는 것이다. 즉 한국의 숟가락 사용은 음식을 상에 놓고 먹는 식사문화에 그 기반을 두고 있다. 그러나 사관학교생도처럼 허리를 꼴꼴하게 세운 채 국물을 떠먹을 수는 없다. 고개를 약간 숙이고 먹게 마련이다. 이러한 모습을 본 일본인들이 개와 같이 먹는 다고 놀리는 것이다. 한편 한국인들은 이에 질세라 밥그릇을 들고 먹는 일본인을 보고 거리라고 놀리며 응수한다.¹⁸⁾

상기에서 알수 있듯이 이러한 고정관념과 편견이 있기에 외국어 교육에 있어서 문화 이해교육이 강조되고 있다. 그래서 문화 교육의 목표도 한일 양국 문화의 공통점과 차이점을 이해하여 문화의 다양성을 인식하도록 하는 것이다.

또한 다음의 학자들의 견해를 통해 외국어 교육에 있어서 문화교육의 중요성을 확인

18) 노성환 (1997), 『젓가락 사이로 본 일본문화』, 교보문고, pp.69-70

할 수 있다.

Wilga M. Rivers¹⁹⁾는 외국어 교육의 목표를 다음의 7가지로 나누어 제시하였다.

- ① 외국어 학습을 통해 학습자의 지적능력을 키울 수 있다.
- ② 외국어 문학작품, 과학서적 등을 읽어 개인의 교양을 함양할 수 있다.
- ③ 외국어 학습을 통해 언어가 어떻게 그 기능을 다하는가에 대한 이해를 증진시켜, 모국어의 기능을 잘 이해할 수 있다.
- ④ 외국어 독해 능력을 키워줌으로써 외국에서 이루어진 최근의 저술, 교육의 결과 및 기타 제반 정보를 접할 수 있다.
- ⑤ 학습자가 또 다른 언어적 문화의 틀 속에서 자기 자신을 표현해 보는 경험을 가질 수 있다.
- ⑥ 외국어를 사용하는 국민들의 문화양식, 사고방식 등에 대한 이해를 증진시켜 국경을 넘은 인간 유대를 이룰 수 있다.
- ⑦ 외국어를 통해 다른 나라 사람들과 구두, 또는 서신으로 의사소통을 할 수 있는 능력을 길러준다.

이는 외국어 교육을 통해 개인 뿐만 아니라 국가적인 역량을 키울 수 있는 좋은 수단이라는 것을 알 수 있다. 또한 일본어 문화교육을 통해 다른 문화를 이해함으로써 원활한 의사소통 및 올바른 언어선택을 할 수 있다고 보여진다.

Seelye²⁰⁾는 문화교육은 생활 속에서 저절로 터득되는 것이 아니라 의도적, 계획적으로 이루어져야 한다고 주장하면서 문화교육의 목적을 다음과 같이 진술 하였다.

첫째, 문화적으로 규범화된 행동을 자각하고 이를 기능화 하는 것으로 이는 학습자에게 양 문화 간의 차이를 인식시키고 이해시켜 다른 문화를 자연스럽게 받아들이는 안목을 넓혀 주는 것이다.

둘째, 언어와 사회적 변이의 상관관계를 이해한다.

19) 이덕봉, 『日本語教育의 理論과 方法』 (서울: 시사일본어사, 2003), pp.61-62에서 재인용.

20) 송재남, “일본어 교과서의 문화영역 지도 실태와 개선방안에 관한 연구- 고등학교 일본어 I 을 중심으로” (석사학위논문 계명대학교 교육대학원, 2004), pp.12-13, ibid.

셋째, 일상생활에서 오랫동안 양식화된 행동을 이해하는 것이다.

넷째, 단어 속에서 문화적으로 함축된 뜻을 이해하는 것이다.

다섯째, 목표 문화에 대한 정보를 조직화하여 다른 문화에 대해 연구할 수 있는 능력을 기르는 것이다.

여섯째, 목표문화에 대한 호기심과 그 나라 사람들의 감정을 이해하는 것이다.

상기의 내용들은 문화교육이 중요하다는 것을 뒷받침해주는 중요한 이론들이다. 그렇다면 문화교육에서 다룰 수 있는 영역과 교육의 단계를 알아보도록 하자.

먼저 문화 교육에서 다룰 수 있는 문화의 구성 영역에는 다음과 같은 것들을 생각할 수 있다. 언어의 구조와 사용상의 관습, 의식주 생활에 관한 지식과 양식 관습, 통과 의례와 연중행사에 관한 지식과 양식, 종교적 관습, 산업적 관습, 사회 시스템과 생활 방식, 문명적 지식과 사용 능력, 역사·예술적 유산, 자연 환경, 인종 및 성별에 따른 집단적 행동 특징 등이 되겠다. 이러한 횡적 레벨의 영역 이외에 다음과 같은 종적인 계층성도 생각할 수 있다.

- ①원질 문화: 인류의 보편적 행동 속성
- ②스테레오 타입적 특성: 국가 또는 민족적 집단 문화로서의 의식과 행동양식
- ③다양성: 소집단의 관습과 행동양식
- ④개인 문화: 개인의 가치관, 기호, 경험

따라서 문화 학습은 다양한 횡적 영역과 종적 계층성을 고려하여 학습계획이 세워져야 할 것이므로 그 학습 내용 또한 방대하다 하겠다.²¹⁾

문화 이해 교육은 크게 체험 이전 단계와 체험 단계로 나눌 수 있다.

1) 체험 전 단계

- a. 호기심 유발 : 이질성의 발견
- b. 이해의 이해: 이질적 구조의 공통성 이해를 통한 보편성 발견, 대화
- c. 적응 방법의 터득: 문화 지식의 수집→접근 방법 숙지→체험을 통한 교류와 애

21) 이덕봉, 『日本語教育의 理論과 方法』 (서울: 시사일본어사, 2003), p358.

정 이해를 넘어 적응력을 키우는 교육→타문화에 대한 관심
과 애정과 존경심

2) 체험 단계

- a. 만남
- b. 거래와 흥정
- c. 갈등
- d. 대화
- e. 교재
- f. 의지
- g. 믿음
- h. 동화

문화 이해 교육은 궁극적으로 서로의 문화에 대한 이해를 넓혀 지역의 평화와 인류의 공영을 실현하고자 하는 거시적인 목표를 실현하기 위하여 한 과정이라고 할 수 있다. 이러한 교육활동의 실현이야말로 외국어 학습이 단순한 기능 훈련을 뛰어넘어 참다운 인간 교육으로서의 자격을 획득하는 길이 될 것이다.²²⁾

이처럼 외국어와 문화교육은 분리시켜 이해할 수 없는 관계이다. 외국어를 구사할 수 있다는 것은 곧 그 나라의 문화를 이해하고 있는 것이다. 밀접한 관계를 가지고 있으며 문화교육을 통해 그 나라를 올바르게 이해하는 것에 많은 도움이 된다고 할 수 있고, 그 나라의 문화를 올바르게 이해하는 데 언어능력을 향상 시키는데 도움이 된다고 할 수 있겠다.

이와 같이 일본어와 문화 학습은 학습자들의 동기유발을 하는데 중요한 수단이 된다. 또한 그 나라 고유의 문화를 습득함으로써 상호이해와 발전을 도모할 수 있으며, 외국어 교육에서는 언어 외의 문화의 습득을 통해 원활한 의사소통을 할 수 있다. 따

22) 이덕봉, 『日本語教育의 理論과 方法』 (서울: 시사일본어사, 2003), p359.

라서 최근 중요시되는 문화 교육이 일본어 교재로써 사용되어지는 12종 교과서 일본어 I 을 중심으로 살펴보고자 한다.

제2절 교과서 문화내용 분석

1. 각 단원의 구성과 내용

제 7차 교육과정에 의거하여 편찬된 검인정 일본어 교과서는 일본어 I 과 일본어 II 두 종류의 교과서가 편찬되어 있다. 일본어 I 은 총 12종, 일본어 II는 6종의 교과서가 있다. 이 교과서는 최소 10과~13과로 이루어져 있다.

또한 제 7차 교육과정에서는 제6차 교육과정에 비해 교수·학습 분량을 하향 조정하여 학생들의 수업 부담을 덜어주고 있는데, 학습 부담을 경감시키는 방법에는 여러 가지가 있을 수 있겠으나 외국어과의 경우에는 교육과정의 내용체계 중에서 ‘언어재료’의 ‘어휘’와 ‘문법’ 요소를 축소하였다. 예를 들어 일본어 어휘의 경우에는 제6차에서 1400개이었던 것이 900개로 줄어들었다.²³⁾

교과서는 일본어 교육에 있어서 가장 중요한 교재이며, 학습항목을 결정해주는 역할을 한다.

먼저 , 각 단원이 어떤 식으로 구성이 되어있는지 알아보자.

[표6-1] 교과서별 각 과의 구성현황

과 교과서	1과	2과	3과	4과
A	はじめまして	だれのものですか	もっと安いのはありませんか	朝 6 時におきます
B	はじめまして	かぞくのしゃしんです	ケーキがほしいです	ここが図書館です
C	はじめまして	ここはわしつです	いくらですか	なんじにはじまります

23) 교육인적자원부·광주광역시교육청(2001,교육부 고시 1997-15호) 『고등학교 교육과정 해설 외국어』 p.200.

				か
D	はじめまして	ここが私のへやです	もう少し安いのはありませんか	おたんじょうびおめでとうございます
E	おはようございます	おめでとうございます	ここはわたしの教室です	どちらがいいですか
F	はじめまして	としょかんはどこですか	おたんじょうび、おめでとう	メールはどこに書きますか
G	はじめまして	かんこくのおちゃです	おめでとうございませう	ハンバーガーをください
H	おはよう	こちらはキムナレさんです	つくえの上に何がありますか	コーラをください
I	こんにちは	どこにありますか	おじゃまします	何時にかえますか
J	일본과 한국	おはよう	はじめまして	なんですか
K	おはようございます	わたしはユンナミです	ここがわたしのうちです	あしたもあめです
L	はじめまして	ここはどこですか	金さん、やきゅうはどうですか	どちらがすきですか

[표6-2] 교과서별 각 과의 구성현황

과 교과서	5과	6과	7과	8과
A	ごみをすてないください	日本からのEメール	どう行ったらいいですか	楽しいサイクリング
B	コンサートに行きませんか	野球を見に行きました	ホームページの作り方を教えてください	休んだほうがいいですよ
C	もしもし、ソラですか	Eメールをおくってください	ボランティア活動してみたいですが	ここでコピーできますか
D	民俗村へ遊びに行きませんか	ボランティア活動がありました	キムチをいれてもいいですか	シルムって何ですか
E	サッカーを見に行きませんか	ほんとうに楽しかったです	ゆっくり休んだほうがいいですよ	日本へ行こうと思っているんです
F	景福宮へ行く予定	まだ食べてはいけ	キムチを作りたいん	頭がいたいんです

	です	ません	ですが	
G	Eメールぐらいはできます	がんばってください	くつを買うつもりです	おそくなってすみません
H	授業はたのしいです	日曜日には何をしますか	いっしょに行きませんか	何がしたいですか
I	もしも	いくらですか	さむくてながいです	どれがいいと思う?
J	あるんですね	コーラをふたつください	こちらへどうぞ	たんじょうびおめでとう!
K	いくらですか	トボン山に来たことがありますか	日本へ行くつもりです	どう行けばいいんですか
L	こうえんのとなりにあります	あしたしましょう	李さんがれんらくをくれました	食べることができそうですか

[표6-3] 교과서별 각 과의 구성현황

과 교과서	9과	10과	11과	12과	13과
A	頭がいたいんです	オンドルってなんですか			
B	もしも、チュンほのお宅ですか	友だちとチャットしようと思います	お世話になりました	ユンヒさんたちが日本へ行って来たそうです	
C	どういったらいいですか	ふじさんにアクセスしてみまよう	チマ・チョゴリといっています	いろいろお世話になりました	
D	お大事に	明けましておめでとうございます			
E	バスはどこで乗ればいいですか	おみやげを買うつもりです			
F	11時、東京いきですね	秋葉原でおいてください	日本へ行って来たそうですね	お元気ですか	
G	今何をしていますか	ここをクリックしてください	お願いできますか	ありがとうございました	

H	まっすぐ行ってください	本を読んだり勉強をしたりします	ここにごみをすててもいいですか	少し休んだほうがいいですよ	
I	私も行きたいです	とってください	まっすぐ行きます	帰ってもいいですか	
J	窓を開けてください	とてもたのしかったです			
K	気持ちがよかった	リサイクル	友だちになってくださいませんか	あけましておめでとうございます	
L	李さん、これ見てください	行ってみませんか	ジャズもしずかでいいです	日本に来たことがありますか	書かなければなりません

위의 표는 교과서 12종의 일본어 I 이 제시하고 있는 단원이다. 각 단원은 학습자들이 배워 나아가야 할 교육과정이며, 각 단원에는 문화항목이 제시되고 있다. 교과서 12종에서 어떠한 형식으로 문화항목을 제시하고 있는지를 알아보자.

[표7] 교과서별 문화항목 제시방법

A	일본의 이모저모	G	ことばとぶんか
B	일본알기	H	カルチャー
C	사진+해설	I	일본문화 산책
D	일본문화 엿보기	J	일본인의 생활과 문화
E	日本を知る	K	사진+해설
F	일본문화	L	ことばとぶんか

12종의 일본어 교과서는 별도로 문화 코너를 만들어 문화항목을 제시하고 있는 경우가 많았다. 그러나 문화교육을 강조하는 시점에서 교과서 2종은 별도의 항목 없이 간단한 사진과 해설로 문화 란을 채운 점이 아쉽다.

2. 교과서별 외표지 분석

학습자들이 교과서를 통해 처음 문화를 접하게 되는 것이 바로 표지 그림이다. 이것은 일본어 교과서임을 쉽게 알 수 있는 일본을 대표하는 그림이나 사진이 가장 적합하다고 생각한다. 일본을 대표하는 그림이나 사진은 후지산, 벚꽃, 기모노, 마쓰리 등이 있기 때문에 중복을 피하기 위해 선정에 어려움이 있었을 것 같다.

겉표지에 제시하고 있는 문화요소를 정리하면 다음과 같다.

[표8] 교과서별 외표지 문화요소

교과서	겉표지 문화요소		교과서	겉표지 문화요소	
	앞쪽	뒤쪽		앞쪽	뒤쪽
A	게타,마쓰리, 등,쇼지, 모찌바나	화과자	G	고이노보리	고이노보리
B	후지산, 사쿠라, 전통우산 (가라카사)	전통우산	H	전통가무	전통가무
C	통신사 행렬도		I	우키요에	우키요에
D	일본 부채	벚꽃	J	후지산	후지산
E	전통우산	일본우산	K	게타,풍경	게타,풍경
F	등	등	L	일본정원 쇼지	

今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따라 분류해보면 다음과 같다.

[표9] 12종 교과서 외표지 문화요소 분류

구분	자연,지리 관계	인간관계	생활양식	제 활동	일본어, 일본문학	기타
A			쇼지,등,게타, 와카시	팽이, 이케바나		
B	후지산, 벚꽃		전통우산			
C						통신사 행렬도
D	벚꽃		부채			
E			전통우산			
F			등			
G				고이노보리		
H				전통가무		
I				우키요에		
J	후지산					
K			게타,풍경			
L			쇼지, 일본의정원			
합계	4	0	12	5	0	1

今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따라 분류한 결과 대부분의 교과서가 한 가지의 항목으로 겹표지를 장식하고 있으며, 앞면과 뒷면에 사용되는 항목이 동일했다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 생활양식, 제 활동 영역이 대부분을 차지하고 있고, 자연·지리관계 항목은 3곳에서 나타나며, 기타가 1곳, 인간관계와 일본어·일본문학 영역의 문화 관련 어휘는 나타나지 않고 있다. 이를 전체적으로 분석해 보면 대부분의 제시된 문화 관련 어휘가 전통적인 일본 문화에 관련된 것을 알 수 있다. 기타 항목의 C교과서에서는 독특하게 과거 일본으로 파견된 조선통신사에 관련된 그림을 제시하고, 간단한 설명을 곁들여 그 의미를 되새기고 있는 게 특징이다. 여기서 과거 조선 통신

사가 일본과 외교 사절뿐만 아니라 문화 전파의 역할까지 담당하여 외교, 문화교류 사절단이었다는 역사적 사실을 언급하고 있다. 또한 이러한 업적을 기려 한·일 양국의 발전적인 관계를 구축하자는 글이 앞면에 실려 있어 학습자들에게 한·일 양국의 동반자적인 관계에 대해 생각할 수 있는 좋은 기회를 마련해 주고 있다.

모든 교과서가 표지에 일본의 문화적인 내용과 관련된 일러스트를 삽입하고 있는데 반해, 이에 대한 설명이 부가되어 있는 교과서는 C교과서와 K교과서 뿐이다. 나머지 교과서는 전혀 관련 설명이 추가되어 있지 않았다. 후지산과 같이 일본을 대표하는 것들은 한눈에 봐도 알 수 있는 것도 있지만 그렇지 않은 경우는 학습자들에게 혼란을 가져올 수도 있을 것이다. 예를 들면 B교과서에서는 이케바나를 하면서 사용하는 장식용 나뭇가지가 제시되어 있는데, 일본어를 처음 배우는 학습자에게는 어떤 것을 표현하고 있는지 의아해 할 것이다. E교과서에서는 일본의 전통우산을 나타내는 그림인데 이것 또한 무엇을 나타내고 있는지 의아해 하는 학습자가 많은 것이다. 또 L교과서에서는 일본의 정원과 쇼지를 나타내는 사진이지만 부분적인 면만 제시되었기 때문에 언뜻 보면 한국의 전통 가옥으로 착각 할 수도 있을 것 같다. 그 외의 교과서에서 나온 다른 사진도 간략한 소개를 덧붙여 학습자들의 이해에 도움이 되어야 할 것이다.

3. 교과서별 내표지 분석

내표지는 본문 내용에 앞서 나와 있는 것과 가장 뒷부분에 나와 있는 컬러 일러스트를 말한다. 이는 학습자들이 겉표지 다음으로 보게 되는 곳으로 다양한 사진들이 제시되어 있어 학습자들의 흥미를 이끌어서 학습동기를 유발하게 해 주는 큰 역할을 한다. 제시된 각각의 사진들은 본문의 내용과 연관되어 보충 학습 자료로서도 효과적으로 쓰일 수 있다. 또한 그 밖의 본문의 내용에서 소개되지 않은 부분도 나오고 있어 학습자들에게 다양한 일본 문화를 접하게 해 주는 기회가 될 수 있다.

사진의 장수가 많고 적음이 교과서가 문화 요소를 잘 나타내고 있는지를 단정할 수는 없으나 내부 사진은 컬러로 인쇄가 되는 부분이므로 문화 코너에서 다룰 때보다는 시각적인 효과가 더 크다고 할 수 있다. 따라서 문화내용에서 시각적인 효과가 큰 일본 문화를 선별하여 내부 사진으로 다루는 것이 학습자들의 이해와 흥미를 더 끌 수 있는 교과서가 될 수 있다고 생각된다.

[표10] 교과서별 내표지 문화요소

교과서	내부사진	장수
A	연중행사(오쇼가쓰, 히나마쓰리, 단고노셋쿠, 다나바타, 시치고산)의식주(기모노, 스시, 소바, 타다미)교토(금각사, 기요미즈데라), 도쿄타워, 신칸센, 일본의 화폐, 도쿄도청, 마쓰리(기온마쓰리, 텐진마쓰리, 유키마쓰리, 산자마쓰리, 네부타마쓰리), 일본지도	21
B	후지산, 본오도리, 시치고산, 신사의에마, 스모, 레인보우브리지, 야구경기 관람을 위해 동경돔에 모인 관중, 불꽃놀이, 편지, 벚꽃놀이, 이로리, 다타미, 겸육원, 금각사, 일본지도, 황금연휴	18
C	히메지성, 다타미방, 에마, 다도, 본오도리, 오미야게가게, 노면전차정거장, 역내부, 신칸센열차시간표, 열차의 내부 안내판, 연중행사표, 컴퓨터실, 체육제, 교실, 문화제 포스터	15
D	후지산, 연중행사(세쓰분, 히나마쓰리, 입학식, 단고노셋쿠, 무사인형, 고이노보리, 다나바타마쓰리, 오분, 시치고산, 제야의종), 명소(우에노공원, 도쿄	30

	타워,긴카쿠지),문화와 예술(다루마,기모노,고케시,분라쿠,마네키네코), 요리와 스포츠(정식,사시미,라면,우동,스모),설날(오세치요리,연하장,가도마쓰,가가미모치,시메카자리),가부키	
E	문화(히나마쓰리,시치고산,스모),요리(화과자,스시,스키야키,오세치요리),여행(니넨자카,기온마쓰리,금각사,홍복사,오층탑,청용사,후지산)청수사,일본지도,거리풍경	15
F	고이노보리,닛코,오쇼가쓰(가도마쓰,오세치요리)나나바타,성인식,일본의 전통가옥,도쇼구,도쿄타워,마쓰리,도쿄지하철노선도	11
G	고이노보리,일본요리(우나쥬,오세치요리,야키토리,스키야키,사쿠라모치,스시),연중행사(기온마쓰리,오본오도리,히나마쓰리,유키마쓰리,하나비,시치고산,단오절),스포츠(유도,궁도,공수),일본의 도로횡단,동수와 미나의 하루	19
H	신랑신부,에치고삼산과 시나노강,신칸센,검도,민속음식,유라쿠초교차로,가루타놀이,초밥,다실,타인소개 및 초면인사	10
I	나리타 국제공항,주거환경(다타미,쇼지),검도,공중전화,스모경기장,마쓰리,설날음식,전통예능(가부키,노),일본지도	11
J	교토,문화유산(금각사,겐지모노가타리,토기),의식주(전통가옥,정식,다도),전통문화예술(가부키,마쓰리,노)전통복장(전통혼례,성인의 날),일본의 국토(오키나와,규슈,교토,도쿄)	16
K	후지산,일본지도,전통가옥과 내부,정원,히나마쓰리,히나인형,일본의 상설시장,서점,일본의 기차·전철의 티켓창구,스시,일본의 관광명소(레인보우브리지,도쿄타워,홋카이도 눈축제,금각사,동대사,고마역,마을의 축제장면,설요리,설장식)동경의 시가지 전경	21
L	후지산,하라주쿠,정원가도마쯔,도쿄디즈니랜드,도쿄중앙우체국,도쿄국립박물관,라면가게,테스카 오사무의 캐릭터,일본가옥실내,우에노역,동경의 변화가 긴자,동경전경,시부야,가부키	14

위의 표를 보면 교과서 대표지를 비교적 교과서D와 교과서K에서 20장 이상의 사진을 실고 있다. 사진의 장수가 중요한 것은 아니지만, 문화내용은 시각적인 자료가 매우 효과적이므로 되도록 많이 실어놓는 것이 더 효과적일 것 같다. 대표지의 문화요소를 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준을 따라 분류해보면 다음과 같다.

[표11] 12종 교과서 대표지 문화요소 분류

구분	자연,지리관계	인간 관계	생활양식	제 활동	일본어, 일본문학	기타
A	긴카쿠지,기요미즈 테라,도쿄타워,일본 지도		기모노,스 시,소바,다 타미	오쇼가쓰,히 나마쓰리,단 고노셋쿠,다 나바타,시치 고산,일본의 화폐,덴진마 쓰리,기온마 쓰리,유키마 쓰리,네부타 마쓰리,산자 마쓰리		신칸센
B	후지산,레인보우브 릿지,야구경기관람 을 위해 도쿄돔에 모인관중,겐로쿠엔, 긴카쿠지,일본의지 도		이로리,다 타미	본오도리,시 치고산,고교 야구응원단, 체육대회,스 모,신사의에 마,편지,불 꽃놀이,벚꽃 놀이,다나바 타		
C	히메지 성		다타미 방	에마,컴퓨터 실,체육제, 다도,교실, 본오도리,문 화제 포스터, 오미야게 가게		노면전차 정거장,역 내부,연중 행사표
D	후지산,우에노공원, 도쿄타워,긴카쿠지		기모노,일 본의정식, 사시미·스	세쓰분,히나 마쓰리,입학 식,단고노셋		

			시,라면,우동,오세치 요리,가가미모치	쿠,무사인형,고이노보리,노,타루마,고케시,분라쿠,마네키네코,스모,연하장,가도마쓰,시메카자리,다나바타,마쓰리,오본,제야의종,시치고산,가부키		
E	니넨자카,일본지도		스시,와가시,스키야키,오세치 요리	시치고산,히나마쓰리,스모,기온마쓰리,긴카쿠지,고후쿠지오츨탐,덴류지,후지산,기요미즈테라		
F	도쇼구,도쿄타워,닛코의 주젠지코와 게곤노타카		전통가옥	고이노보리,오쇼가쓰,가도마쓰,오세치요리,다나바타,성인식,마쓰리		지하철노선도
G			우나쥬,오세치요리,스키야키,사쿠라모치,스시	고이노보리,기온마쓰리,오본오도리,히나마쓰리,유키마쓰리,하나비,시치		일본의도로횡단

				고산, 단고노 셋쿠, 유도, 궁도, 가라테		
H	에치고삼산과 시나노강	타인 소개 및 초면 인사, 공중 도덕	오사카 초밥, 다실	결혼식, 가루 타놀이, 검도		신칸센
I	나리타 국제공항전경, 일본 지도		다타미, 쇼 지, 오세치 요리	검도, 스모, 마쓰리, 노, 가부키		공중전화
J	일본지도, 교토, 제궁 역사박물관		전통가옥, 정식, 다도	가부키, 마쓰 리, 노, 전통 혼례, 성인의 날		
K	후지산, 일본지도, 레인보우브리지, 도 쿄타워, 긴카쿠지, 도다이지, 고마역, 도쿄의 시가지 전경		전통가옥의 전경, 전통 가옥의 내부, 정원, 스시, 오세 치요리	히나마쓰리, 히나인형, 유 키마쓰리, 마 을의 축제장면, 가 가미모치, 가 도마쓰		상설시장, 기차·전 철의 티켓창구
L	후지산, 하라주쿠, 도쿄의 디즈니랜드, 시부야 , 도쿄		전통가옥 실내	가도마쓰, 가 부키		중앙우체 국, 도쿄국 립박물관, 라면가게, 우에노역
합계	37	2	37	79	0	14

이상의 일본어 교과서 내표지를 살펴본 결과, 많은 내표지 사진은 제활동이 가장 많

왔고, 그 다음으로 자연지리관계, 생활양식이 많다. 이와 같이 제활동, 자연지리, 생활양식의 사진이 비중을 많이 차지하는 반면 인간관계나, 일본어와 일본문학에 대한 사진은 거의 수록 되지 않았다. 인간관계는 사진으로 표현하기 힘든 면이 있지만, 일본어와 일본문학은 사진으로도 충분히 보여줄 수 있는 부분이라고 생각이 들어 안타까운 마음이 든다. 좀 더 균형있게 문화요소를 넣어 교과서를 만든다면 학생들이 다양한 일본문화를 골고루 습득할 수 있는 경우가 될 수 기회가 될 수 있다고 생각한다.

4.교과서별 내용 분석

교과서의 구성 체계에 있어서 단위 구성의 일관성은 학습효과를 높인다는 측면에서 매우 중요하다. 각 교과서별로 적게는 한 페이지의 5/1정도에서 많게는 2페이지에 걸쳐 문화를 다루기 위해 할애하는 분량은 다양각색이다. 그러므로 교과서에 따라서 나타나는 문화 항목의 종류나 분량은 각각 차이가 있다.

먼저 출판사별로 분류된 교과서표에서는 단위명을 먼저 제시하고 그 과에서 나오는 문화 내용의 항목과 그 항목을 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따라 관련 어휘를 분류한다. 마지막으로 각 단위 명과 문화 항목의 명칭을 알아보고, 그 단위에 나오는 문화 항목과의 연계성을 알아보고자 한다.

가. A교과서 내용 분석

[표12] A교과서 내용분석

단위	단위주제	문화항 목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	일본의 이모저 모	히나마쓰리	제 활동	X
2	だれのものですか		마쓰리	제 활동	X
3	もっとやすいのはありま せんか		단고노셋쿠	제 활동	X
4	朝6時に起きます		기모노	생활양식	X
5	ごみをすてないでくださ い		스시	생활양식	X
6	日本からのEメール		스모	제 활동	X
7	どう行ったらいいですか		다타미	생활양식	X
8	楽しいサイクリング		시치고산	제 활동	X
9	頭がいたいんです		이케바나	제 활동	X

10	オンドルってなんですか		쇼도	제 활동	X
----	-------------	--	----	------	---

교과서 A는 총 10과로 구성되어 있으며, 단원 마다 일본의 이모저모라는 코너를 사용하여 일본의 전통문화를 소개하고 있다. 코너 안에 문화소개와 그와 관련된 사진을 넣어 이해를 도와주고 있다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 에 따르면 제 활동에 관련된 문화내용을 소개하고 있으며, 그 다음으로 생활양식을 소개하고 있다. 아쉬운 점은 문화교육에 강조되고 있는 요즘의 상황과 걸맞지 않게 문화 내용 소개 코너가 너무 작다는 것이다. 그리고 각 과의 주제와 문화 내용이 연관성이 없이 소개 되고 있다는 점이 아쉽다. 또한 제 활동과 생활양식 이 외에도 일본의 자연환경, 인간관계, 일본어에 관한 내용소개가 없다는 것이 아쉽다. 또한 문화 내용 소개가 단지 사진 한장과 10줄 정도 되는 소개로 그친다는 점이 아쉽기 때문에 교과서 개정에는 주제와 연관성 있는 문화 내용 소개와 다양한 문화 내용을 소개해야 할 것이다.

나. B교과서 내용 분석

[표13] B교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	일본 알기	일본지리, 우리나라와 다른 일본문화	자연,지리관계	X
2	かぞくのしゃしんです		일본의 의복문화	생활양식	X
3	ケーキがほしいです		일본의 화폐	제활동	X
4	ここが図書館です		일본의 대중교통	생활양식	X
5	コンサートに行きませんか		일본의 음식	생활양식	X
6	野球を見に行きました		일본만화·영화	제활동	X
7	ホームページの作り方を教えてください		일본의 종교, 결혼식	제활동	X

8	休んだほうがおおですよ		일본의 전통예술	제활동	X
9	もしもし、チュンほさんのお宅ですか		일본의 유적지와 관광지	자연,지리관계	X
10	友だちとチャットしようと思います		일본의 연중행사	제활동	X
11	お世話になりました		일본의 스포츠	제활동	X
12	ユンヒさんたちが日本へ行って来たそうです		주거문화	생활양식	X

교과서B는 총 12단원으로 이루어져 있으며 일본알기 라는 코너를 각 과의 마지막 장에 두어 이해를 도왔다. 문화교육의 중요성을 반영하듯이 문화에 대한 설명도 많고 다양한 사진을 삽화로 넣어 쉽게 이해할 수 있었다. 큰 주제로 다양한 하부 문화요소를 다루고 있어 체계적인 느낌이었으며, 주제에 대한 설명이 매우 구체적이었다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 다른 교과서들과 마찬가지로 일본의 제활동에 대한 부분의 소개가 가장 많았으며 그 다음으로 생활양식, 자연, 지리의 순서였다. 그래도 다른 교과서가 한두가지 내용을 소개하는 것에 비해 다양한 내용을 소개하고자 노력한 것 같다. 이 교과서도 아쉬운 점이 몇 가지 있었다. 첫째 내용과 문화 내용소개와의 연관성이 부족했다. 각 과와 별도로 소개되고 있다는 느낌을 받았다. 둘째 개정된 화폐나 일본의 총인구의 내용이 현재 실정에 맞게 고쳐져야 한다. 예를 들어 인구를 1억 5000만이라고 하고 있는데, 일본의 총인구는 약 1억 2,700만명이다. 셋째, 2과와 5과의 사진설명이 애매하다. 기모노와 유카타의 차이점이라든지 생선회의 이미지는 어떤 생선살을 보여주고 있는 것인지 판독하기가 어렵다.

학습자에게 오해를 불러일으키지 않도록 각 주제에 적합한 항목과 사진 및 자료를 제시하여야 한다.

다. C교과서 내용 분석

[표14] C교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	구체적인 명칭없음	소개	자연,지리관계	O
2	ここはわしつです		방문	생활양식	O
3	いくらですか		식사예절	제활동	O
4	なんじにははじまりますか		4월의 새로운시작	생활양식	O
5	もしもし、そらですが		가부키	생활양식	O
6	Eメールをおくってください		스포츠,일본어로 이메일보내기	제활동	O
7	ボランティア活動してみ たいんですが		여행과 선물	제활동	X
8	ここでコピーできますか		학제	제활동	X
9	どういったらいいですか		교통	자연,지리관계	O
10	ふじさんにアクセルしてみましょ		연중행사,컴퓨터 관련용어,인터넷 정보검색	제활동	O
11	チマ・チョゴリといひます		기모노	제활동	O
12	いろいろおせわになりました		새해맞이	생활양식	O

교과서 C는 총 12과의 단원으로 구성되어 있으며, 구체적인 명칭없이 문화내용을 소개하고 있다. 각 과의 첫 도입 부분에 문화와 관련된 내용을 그림을 넣고 2~3줄 가량의 부가 설명을 곁들이고 있다. 따라서 교과서를 통한 학습보다는 그 외의 교육이 중요함을 알 수 있다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 의하면 다양한 문화 내용을 소개하고 있다. 가장 많이 소개 되고 있는 내용은 제 활동이며, 그 다음으로 생활양식, 자연,지리 관계 순이다. 또한 주목 할 점은 다른 교과서들과는 다르게 각 단원의 주제와 문화 항목간의 연관성이 깊게 구성되어 있어 학습자가 학습하는데 자연스럽게 문화 내용을 습득 할 수 있다. 그러나 역시 아쉬운 점은 주제와 연관된 문화 내용을 몇 장의 사진과 짧은 설명만으로 나타내고 있다. 이 점을 보완하기 위해 교사의 설명과 보조자료의 활용이 매우 중요하다는 것을 알 수 있다.

라. D교과서 내용 분석

[표15] D교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	일본 문화 옛 보 기	히나마쓰리	제 활동	X
2	ここが私のへやです		일본의4월	제 활동	X
3	もう少し安いのはありませんか		단오	제 활동	X
4	おたんじょうびおめでとうございます		가부키	일본어,일본문학,인간관계	X
5	民俗村へ遊び行きませんか		기모노	생활양식	X
6	ボランティア活動がありました		마쓰리	제 활동	X
7	キムチを入れてもいいですか		오분	제 활동	X
8	シルムってなんですか		스모	제 활동	O
9	お大事に		시치고산	제 활동	X
10	開けましておめでとうございます		오쇼가쓰	제 활동	X

교과서D는 총 10 단원으로 구성 되어 있으며, 문화 옛보기라는 코너가 단원의 중간에 실려 있다. 독특한 점은 교과서 중간에 인터넷 칼럼 이라고 하여 인터넷 주소와 간단한 소개가 되어 있어 제 7차 교육과정의 인터넷 검색 목표를 실천할 수 있도록 도와주고 있다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 제 활동의 소개가 가장 많았고, 생활양식과 일본어,일본문학 소개를 각각 1가지씩 제시하고 있다. 일본 문화 요소가 제 활동에 치우친 점이 아쉽기는 하나, 중요한 문화내용을 정확하게 설명하고 있어 올바른 문화이해의 도움을 주고 있다. 또한 각 과의 연관성은 1단원을 제외하고 없었다는

점이 아쉽다. 개정 교과서에서는 각과의 연관성을 넓히고, 문화내용 소개란을 확대하는 노력을 할 필요가 있다.

마. E교과서 내용 분석

[표16] E교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목 명칭	내용	분류	연관성
1	おはようございます	日本を知る	인사,히나마쓰리	인간관계,제 활동	O
2	おめでとうございます		일본 문화원 사이트	제 활동	X
3	ここはわたしの教室です		학교생활,단고노셋 쿠	제 활동	O
4	どちらがいいですか		すみません의 여러표현,식사예절	일본어,일본문 학	X
5	サッカーを見に行きませんか		다나바타,하나비	제 활동	X
6	ほんとうに楽しかったです		하라주쿠,기모노	자연,지리 관계,생활양식	X
7	ゆっくり休んだほうがいいです		오본	제 활동	X
8	日本へ行こうと思っているんです		시치고산,교토	제 활동,자연,지리 관계	X
9	バスはどこで乗ればいいですか		스모	제 활동	X
10	おみやげを買うつもりです		주거,오쇼가쓰	생활양식,제 활동	X

교과서E는 총 10과로 구성 되어 있으며, 日本を知る라는 코너를 만들어 2차례에 걸쳐

문화를 소개하고 있다. 사진 한 장과 부가 설명을 5줄 정도 소개하고 있다. 내용 제시는 교과서 A와 비슷하다는 느낌을 많이 받았다. 문화 소개라고 하기에는 분량이 너무 적고, 설명하는 내용도 짧아 학생들이 교과서만을 가지고 문화 내용을 학습하기에는 어려움이 있다고 생각된다. 그러나 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따라 분류해 보았을 때 다른 교과서들과 달리 5가지 문화 요소를 모두 소개하였다. 일본 문화 요소를 골고루 제시 하고 있다는 점은 높이 살만하다. 그러나 각 과와의 연계성은 2 단원을 제외하고 모두 없다는 것을 알 수 있다. 비록 짧은 내용을 설명하고 있지만, 내용의 정확성이 높아 요점만 학습할 수 있다.

바. F교과서 내용 분석

[표17] F교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항 목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	일본의 문화	연중행사	제 활동	X
2	としょかんはどこですか		스포츠	제 활동	X
3	おたんじょうび、おめでとう		축일	제 활동	X
4	メールはどこに書きますか		마쓰리	제 활동	X
5	景福宮へ行く予定です		주거	생활양식	X
6	まだ食べてはいけません		복장	생활양식	X
7	キムチを作りたいんですが		음식	생활양식	X
8	頭がいたいんです		전통예능	제 활동	X
9	11時、東京行きですね		대중교통	제 활동	O

10	秋葉原でおりにください		화폐	제 활동	X
11	日本へ行ってきたそうですね		도쿄·시부야·하라주쿠, 주요관광지	자연, 지리 관계	X
12	お元気ですか		편지 봉투 쓰는 방법	제 활동	X

교과서 F는 총 12과로 구성되어 있으며, 맨 마지막 부분에 일본의 문화라는 문화 관련 코너를 만들어 문화를 소개하고 있다. 각 문화 소개 코너 사진 밑에 관련 사이트 주소를 실어 더 많은 정보를 찾아 볼 수 있다. 특히 7차 교육과정에서 제시하는 편지 내용을 실고 있다.今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 제활동이 가장 많은 범위를 차지하고 있었고, 생활양식, 자연, 지리 관계 순으로 나타난다. 각 과와의 연관성은 한 단원을 제외하고 없다. 그러나 타 교과서에 비해 사진과 설명의 조화가 적절히 이루어져 있고, 사진의 크기나, 양 모두 적절하게 넣어 시각적 효과를 극대화 하고 있다. 또한 주제적인 학습이 이루어 지도록 일본 사이트를 제시하고 있으나, 주소가 폐쇄되어 사용할 수 없는 경우가 있어 차후 수정되어야 할 부분이라고 생각한다.

사. G교과서 내용 분석

[표18] G교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	ことば とぶん か	신학기	제 활동	X
2	かんこくにおちゃです		일본어 입력하기	제 활동	X
3	おめでとうございます		가옥	생활양식	X
4	ハンバーガください		화폐	생활양식	X

5	Eメールぐらいはできます		이름	인간관계	X
6	がんばってください		음식	생활양식	X
7	くつを買うつもりです		관습	인간관계	X
8	おそくなってすみません		관광지	자연,지리관계	X
9	今何をしていますか		예절	제 활동	O
10	ここをクリックしてください		스포츠	인간관계	X
11	お願いできますか		도로횡단	제 활동	X
12	ありがとうございました		일본어입력	제 활동	X

교과서 G는 총 12과로 구성되어 있으며, ことばとぶん이라는 문화코너를 만들어 한 페이지에 걸쳐 문화를 소개하고 있다. 우리나라와 일본과의 차이를 중점적으로 소개하고 있다. 또한 7차 교육과정의 의도와 부합한 컴퓨터를 이용하여 인터넷 검색이 가능하도록 일본어 입력 방법과 이메일 쓰기가 소개되고 있다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 다양한 내용이 골고루 제시되고 있으며, 제활동이 가장 많으며, 그 다음으로 인간관계, 생활양식, 자연, 지리관계의 순으로 제시하고 있다. 그러나 여전히 아쉬운 점은 각과의 내용과 문화내용 소개가 9과를 제외하고 연관성이 없다는 점이다. 9과에서는 예절을 소개하면서 정중한 일본식 인사법에 대해 설명하고 있다. 간단한 설명과 함께 이해를 돕도록 4장의 그림을 넣어 두었다. 비슷한 듯 하지만 우리나라와 다른 일본의 인사법에 대해 배울 수 있는 좋은 코너인 것 같다. 또한 교과서에서 소개하고 있는 인터넷 사이트의 대부분이 접속이 되지 않고 있으며, 4과에서 소개하고 있는 일본의 화폐는 수정될 필요가 있다.

아. H교과서 내용 분석

[표19] H교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항 목 명칭	내용	분류	연관성
1	おはよう	カルチャー	고등학생의 연중행사	제 활동	X
2	こちらはキムナレさんです		학제	제 활동	X
3	つくえのうえに何がありますか		지리와 기후	자연, 지리 관계	X
4	コーラをください		화폐	인간관계	X
5	授業はたのしいです		기모노	생활 양식	X
6	日曜日は何をしますか		고등학생의 수학여행	제 활동	X
7	いっしょに行きませんか		약속문화	인간관계	X
8	何がしたいですか		고등학생의 장래희망	제 활동	X
9	まっすぐ行ってください		교통	제 활동	O
10	本を読んだり勉強をしたりします		주택	생활 양식	X
11	ここにごみをすててもいいですか		음식	생활 양식	X
12	すこし休んだほうがいいですよ		오쇼가쓰	제 활동	X

교과서H는 총 12과로 구성되어 있으며 칼チャー라는 코너를 통해 문화내용을 소개하고 있다. 학생들이 흥미를 가질 수 있도록 학년이 비슷한 일본학생들의 생활에 대해 다루고 있다. 또한 문화 내용 소개 후 학생들에게 한,일 양국 문화를 비교하여 발표하게 함으로써 7차 교육과정의 목표에 부합하는 교수법을 제안하고 있다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 다양한 주제를 다루고 있으며, 제활동, 생활양식, 인간관계, 자연, 지리 관계 순으로 제시하고 있다. 다양한 내용을 다루고 있으나, 학생들의 흥미에 치우친 나머지 중요한 일본 문화 소개내용이 결여되어 있다. 또한 각 과와의 연관성은

9과를 제외하고 없다. 9과에서는 길을 안내하는 내용에 대해 배우고, 문화코너에서는 일본의 교통수단에 대해 소개하고 있다. 학습목표와 문화내용의 연관성이 있게 되면 학생들도 문화내용을 이해하는 데 큰 도움이 될 것 같다.

자. I교과서 내용 분석

[표20] I교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항 목 명칭	내용	분류	연관성
1	<u>こんにちは</u>	일본 문화 산책	식사습관과 예절	생활양식	X
2	どこにありますか		주거환경	생활양식	X
3	おじゃまします		선물 관습	제 활동	X
4	何時にかえりますか		학생들의 동아리활동	제 활동	X
5	もしもし		일본어 정보검색	제 활동	X
6	いくらですか		일본의 화폐	제 활동	O
7	さむくてながいです		마쓰리의 나라	제 활동	X
8	どれがいいと思う?		스포츠	제 활동	X
9	私も行きたいです		만화와 애니메이션	일본어, 일본문 학	X
10	とってください		연중행사	제 활동	X
11	まっすぐ行きます		취미생활	제 활동	X
12	帰ってもいいですか		전통예능	제 활동	X

교과서 I는 각 과마다 한 장에 걸쳐 일본문화산책 이라는 코너를 만들어 문화내용을 소개하고 있다. 식사습관과 예절, 주거 환경, 선물 관습 마쓰리 등의 다양한 내용을 제시하고 있어 학생들의 흥미를 유발할 수 있는 내용들이라고 생각된다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 3가지의 문화내용을 제시하고 있다. 제활동, 생활양식, 일본어,일본문화 순으로 많았다. 그러나 아쉬운 점은 일본문화내용의 설명이 각과의 내용과 연관이 별로 없다는 점이다. 6과에서 가격을 묻는 표현을 배울 때 문화내용으로 일본의 화폐를 소개하고 있다. 그러나 구 화폐를 소개하고 있어, 앞으로 수정되어야 할 부분이라고 생각한다.

차. J교과서 내용 분석

[표21] J교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목명칭	내용	분류	연관성
1	일본과 한국	단원전체	일본사정	자연,지리 관계	○
2	おはよう	일본인의생활과 문화	인사및식사방법, 기원음식	인간관계, 생활양식, 제활동	○
		일본의고등학생	일본의 교육제도		
3	はじめまして	일본인의 생활과문화	종교와야구	제 활동	X
		일본의 고등학생	일본고등학생의 연간행사		
4	なんですか	일본인의 생활과 문화	스모	제 활동	X
		일본의 고등학생	일본고등학생의 하루생활		
5	あついですね	일본인의 생활과 문화	일본인의일생	제 활동	X
		일본의	일본고등학생의		

		고등학생	방과후활동		
6	コーラをふたつください	일본인의 생활과 문화	환경	제 활동	X
		일본의 고등학생	클럽활동		
7	こちらどうぞ	일본인의 생활과 문화	일본사람의습관	인간관계, 제 활동	X
		일본의 고등학생	고교생의옷차림		
8	たんじょうびおめでとう	일본인의 생활과 문화	국경일	제 활동	X
		일본의 고등학생	여가생활		
9	窓を開けてください	일본인의 생활과 문화	축하행사	제 활동	X
		일본의 고등학생	고등학생들의 고민거리		
10	とてもたのしかったです	일본인의 생활과 문화	전통문화	제 활동	X
		일본의 고등학생	전학과취직		

교과서 J는 총 10과로 이루어져 있으며, 일본인의 생활과 문화와 일본의 고등학생이라는 코너로 일본 문화를 소개하고 있다. 일본인의 생활과 문화는 보편적인 일본의 문화를 일본의 고등학생에서는 일본 고등학생의 문화를 소개하고 있다는 점이 특이하다. 무엇보다도 다른 교과서에 비해 일본의 면적, 기후, 인구 등 일본 개관과 일본의 고등학생들의 고민이나 관심 등 개인 생활이나 국민성과 관련된 습관과 예절에 대해서도 다루고 있음이 돋보인다고 생각된다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 3가지 내용을 제시하고 있다. 제활동, 인간관계, 자연, 지리 관계 순으로 많이 제시하고 있다. 비교적 다양한 요소를 다루고 있으나, 사진에 비해 설명이 조금 부족한 점이 아쉬웠다. 또한 각과의 내용과 문화 요소 제시의 연관성이 1과와 2과를 제외하고 없었다. 1과에서는 일본과 한국이라는 단원으로 일본과 한국의 개략적인 부분에 대해 설명하고 있

다. 2과에서는 인사방법과 식사 방법을 다루면서 우리나라와 다른 요소를 지적함으로써 차이를 알고, 이해할 수 있는 중요한 문화요소 제시였다.

카. K교과서 내용 분석

[표22] K교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항 목 명칭	내용	분류	연관성
1	おはようございます	よん で か ら か ん が え ま し よ う	일본의고등학교	제 활동	X
2	私はユンナミです		일본의고등학교	제 활동	X
3	ここがわたしのうちです		히나마쓰리와하나미	제 활동	X
4	あしたも雨です		장마와지진	자연,지리관계	O
5	いくらですか		고이노보리	제 활동	X
6	トボン山に来たことがありますか		스모	제 활동	X
7	日本へ行くつもりです		청춘18티켓,JRP	제 활동	O
8	どう行けばいいんですか		교총카드	제 활동	O
9	気持ちがよかった		주거	생활양식	O
10	リサイクル		마쓰리	제 활동	X
11	友だちになってくださいませんか		기모노,일본어입력	생활양식,제활동	X
12	あけましておめでとうございます		연하장,오쇼가쓰	제 활동	O

교과서 K는 총 12단원으로 이루어져 있으며, 구체적인 문화항목 코너는 없다. 그러나 다른 교과서에서 다루지 않는 장마와 지진, JR, 하나비에 대해 설명하고 있다. 또한 오

세치요리를 구성하는 음식들을 소개하고 있어 자칫 수박 겉 핥기 식으로 배우는 문화 내용을 좀 더 자세하게 배울 수 있도록 하였다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 3가지 내용을 제시하고 있다. 제활동, 생활양식, 자연,지리 관계에 순으로 많이 제시하고 있다. 또한 각 단원의 내용과 문화 내용의 연관성이 다른 교과서에 비해 높다는 점이 두드러진다. 그러나 여전히 아쉬운 점은 문화내용을 소개하는 데 너무 작은 공간을 할애하고 있기 때문에 , 극히 단편적인 내용만을 다루고 있는 것이 대부분이었다. 이러한 부분을 시급히 수정되어야 할 것이다.

타. L교과서 내용 분석

[표23] L교과서 내용분석

단원	단원주제	문화항목 명칭	내용	분류	연관성
1	はじめまして	ことばとぶんか	인사할 때	인간관계	O
2	ここはどこですか	ことばとぶんか	감사표현	제활동,인간관계	X
			오분		
3	キムさん、やきゅうはどうですか	ことばとぶんか	식사예절	생활양식	X
4	どちらが好きですか		どうですか의 표현	일본어,일본문학	X
5	こうえんのとなりにあります		일본인의 나이	생활양식	X
6	あしたしましょう		인터넷 이용하기	제활동	X
7	李さんがれんらくをくれました		일본인의 대화예절	인간관계	O
8	食べることができますか		올바른 인사말	생활양식,인간관계	O
9	李さんこれ見てください		경어사용	일본어,일본문	O

				학	
10	行ってみませんか	ことばと ぶんか	오쇼가쓰,すみま せんの 여러쓰임	제활동,일본어, 일본문학	X
11	ジャズもしずかでいいです	ことばと ぶんか	どうも와どうぞ의쓰 임	일본어,일본문 학	X
12	日本に来たことがありますか	ことばと ぶんか	인사예절	인간관계	X
13	書かなければなりません		히나마쓰리,골든 위크,단오절	제활동,인간관 계	X
		ことばと ぶんか	전화예절		

교과서 L은 총 13과로 구성 되어져 있으며, 매 단원의 가장 뒷부분에 ことばとぶん카라는 코너를 따로 만들어 문화를 소개하고 있다. 일본의 인사법, 식사예절 등 기본예절에 대한 내용들이 많았다. 2과,10과,13과에서는 연중행사를 간단하게 설명하고 있었다. 今田滋子, 中村妙子の 분류 기준에 따르면 총 4가지의 문화내용을 제시하고 있다. 인간관계, 제활동, 일본어, 일본문학, 생활양식에 대한 순으로 많이 제시하고 있다. 타 교과서와 달리 인간 관계와 일본어, 일본문학을 많이 제시하고 있다는 점이 특징이다. 또한 타교과서와 달리 비교적 각 단원의 내용과 문화 내용이 연관성이 있었다. 그러나 타교과서에 비해 문화 소개의 부실한 측면이 많이 보인다. 각 단원 문화 소개의 제목과 내용이 부합되지 않는 경우도 종종 있었다. 문화 내용 설명이 짧아, 학생 스스로 학습을 할 경우 어려움이 많을 것으로 보인다.

제3장 結 論

국가와 개인의 장벽이 허물어지고 세계가 하나가 되어가는 시대 속에서 모국어와 영어는 물론 제 2외국어를 구사할 수 있는 인재가 필요하다. 이러한 흐름에 따라 각국에서는 제 2외국어 교육의 중요성을 깨닫게 되어 여러 장소에서 외국어교육이 실시되고 있다. 우리나라 또한 중학교와 고등학교에서 제 2외국어 교육을 실시하고 있다.

본 연구에서는 제7차 개정 교육과정의 중점 사항 중에 하나인 ‘문화이해 교육’에 초점을 두고, 현행 12종 교과서의 문화내용을 표지 및 내부사진과 단원 구성 및 문화 요소를 분석하고, 각 단원간의 관련성을 분석 고찰하였다. 이에 대한 문제점과 개선방안을 제시해 보았다.

먼저 본론 제1절에서는 일본문화교육의 필요성에 대해 알아보았다. 문화에 대한 개념을 명확히 하고 2009년 교육과정에 제시된 문화내용을 분석해 보았다. 언어 또한 문화의 큰 소산물 이므로 언어교육에 있어서 문화교육은 필수불가결한 관계이다 . 또한 2009년에 고시한 개정 교육과정에서는 학생의 흥미, 필요, 지적 수준을 고려하여 의사소통 의욕을 유발할 수 있는 문화에 대한 수업을 강조하고 있다.

본론 제2절에서는 교과서 문화내용을 교과서별 외표지, 내표지, 내용부분으로 나누어 분석하고, 이마다 시게코(今田滋子), 나카무라 타에코(中村妙子)의 분류기준으로 어휘를 5가지로 분류하였다. 그 결과 문화내용 제시가 한쪽으로 편중된 문화내용이 많았고, 각 단원과 연관성이 없는 문화내용이 제시되어 있다. 교육과학 기술부에서는 문화수업을 실제 그 단원의 학습에 연관성을 가지도록 유도하고 있으나, 현행 12종 일본어 교과서 I의 구성은 연관성이 낮다.

다음으로 12종 교과서에서 제시하고 있는 문화내용에 대한 문제점들과 개선방향을 제시 해 보았다.

첫째, 단원 내 각 코너별로 연계성이 미흡하였다. 각 단원주제와 문화 교육내용 간에 연계성을 고려하여 편성해야 한다. 이것은 학생들이 문화내용을 학습 할 때 효율적으

로 배울 수 있는 좋은 방법이다. 단원의 주제와 관련된 문화내용을 자연스럽게 학습할 수 있도록 각 단원과 문화내용의 연계성을 고려하여 가르쳐야한다.

둘째, 학습자의 요구를 반영하여 다양한 문화요소를 제시하여야 한다. 분석결과 문화내용이 편중되어 있는 것과 학습자가 흥미 있는 내용제시가 적다는 것을 알 수 있었다. 학습자의 흥미를 높일 수 있는 소재와 현재 일본의 모습을 알 수 있는 내용 등, 소재의 다양화가 필요하다는 것을 알 수 있었다. 예를 들어 학생들이 관심있는 만화, 대중가요, 음식문화 등의 내용을 제시하여 학생들의 흥미를 유발 시키는 것이 요구된다.

셋째, 문화코너에서 소개되고 있는 내용이 바뀐 부분들의 수정이 필요하다. 예를들어 구지페의 사진을 실려 놓는다든지, 소개되고 있는 인터넷 사이트 또한 잘 못된 경우가 많았다. 이를 점검하고 재편성 할 필요가 있다. 이것은 문화내용을 교과서를 통해 많은 부분을 학습하고 있는 학생들에게 잘못된 정보를 제공하게 됨으로 학습에 부정적인 영향을 끼칠 수 있다. 빠른 시일 내에 수정이 필요하다.

넷째, 문화교육이 교사의 재량에 맡겨져 꼭 제시되어야 할 문화 내용이 누락되는 경우가 있다. 교과과정에서 ‘문화 내용 기준’을 상세하게 제시하고 교사들이 이러한 기준을 바탕으로 문화 내용 소재를 참고 해야 할 것이다. 상세 기준을 제시하지 못한다면 A고등학교와 B고등학교에서 일본어를 배우는 학생들의 문화내용의 수준차이는 교사의 재량에 따라 달라진다는 것이다.

다섯째, 전문적인 교사의 문화교육 능력이 요구된다. 문화교육에 있어서도 다양한 교재, 교구, 교수법이 필요하다. 이를 위해 교사의 전문적인 문화교육 능력이 요구된다. 전문적인 능력 향상을 위해 먼저 교사가 문화내용을 잘 이해하고 가르칠 수 있도록 직무연수나 개인적인 문화체험 등을 통하여 역량을 강화해야한다.

이상으로 필자는 본 연구를 통해 12종 교과서에서 제시하고 있는 문화내용을 분석해보았다. 우리나라는 외국어 교육에 있어서 문화 교육의 중요성을 인식하기 시작한 걸음마 단계에 있다. 교과서에서 소개하고 있는 문화 내용 또한 누락된 부분이 많고 한 분야에 집중된 경향을 보인다. 또한 수업시간에도 문화교육이 이루어지지 않고 있는

실정이다. 교과서는 학습자와 교사에게 중요한 안내의 역할을 한다. 문화 교육이 효율적이고 체계적으로 이루어지기 위해서는 잘 구성된 교과서와 교육과정이 무엇보다도 중요하다. 이 연구로 얻어진 결과가 다음 교육과정에서 학습자에게 보다 효율적인 일련어 교과서가 제작되길 바라며 향후 문화 교육의 목표에 부합하는 이상적인 교과서가 다양하게 제작·출판되기를 바란다.

참고문헌

I. 단행본

- 교육인적자원부. 『외국어 계열 전문 교과 교육과정』. 서울: 교육인적자원부, 2007).
- 교육인적자원부·광주광역시교육청.(2001,교육부 고시 1997-15호) 『고등학교 교육과정 해설 외국어』
- 노성환 『젓가락 사이로 본 일본문화』,교보문고.1997.
- 신기철·신용철. 새우리말큰사전. 삼성출판사:1989.
- 新村出編 『広辞苑第五版』、岩波書店、2006.
- 이덕봉. 『日本語教育의 理論과 方法』. 서울: 시사일본어사, 2003.
- 피터버크 조한욱옮김, 『문화사란무엇인가』,도서출판길, 2005.

II. 학술지

- 今田滋子·中村妙子(1975) 「初級日本語教科書の文化語」 『日本語教育』 27号, pp.39-52.

III. 논문

- 김경옥, “효율적인 영어교육을 위한 문화 교육 방안” 석사학위논문, 대진대학교 교육대학원, 2000.
- 김민정, “제 7차 교육과정 일본어 I 교과서 문화분석 및 문화지도방안” 석사학위논문, 경기대학교 교육대학원, 2006.
- 문창준, “고등학교 일본어 교과서에 나타난 문화내용에 관한 연구:제7차 고등학교 일본어 교과서 I 을 중심으로” 석사학위논문, 중앙대학교 교육대학원, 2004
- 송재남, “일본어 교과의 문화영역 지도 실태와 개선방안에 관한 연구- 고등학교 일본어 I 을 중심으로” 석사학위논문 계명대학교 교육대학원, 2004.
- 이종철, “고등학교 일본문화 교육이 일본어 학습자에게 미치는 영향” 석사학위논문, 영남대학교

교육대학원, 2005.

정귀현. “고등학교 일본어 교과서 I 의 일본문화 교육에 관한 연구.” 석사학위논문, 경남대학교 교육대학원, 2008.

황광석, “고등학교 일본어교과서 I (제7차교육과정)의 문화영역 분석 및 지도방안에 관한 연구” 석사학위논문, 전북대학교 교육대학원, 2009.